

E4 - Fierce Battle! The First Term Sports Tournament \ Burn! Fire Safety Soul! \ Fundamentals of a Retool

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN Ball Game Tournament

SIGN Boys: Basket/Dodge

SIGN Girls: Volley/Soft

SIGN Confirm your match times!!

[00:06] Kar

We lost!

[00:08] Nat

What can you do?

[00:09] Nat

They put us up against third years.

[00:11] Kar

That girl's serve was amazing.

[00:13] Nat

I think she's in the Volleyball Club.

[00:16] Kar

Oh, yeah...

[00:18] Kar

The senpai girls said they were doing softball, right?

[00:21] Nat

Did they?

[00:22] Kar

I checked the tournament schedule earlier,

[00:24] Kar

and it said class 2-1 and class 2-5 will be playing each other.

[00:27] Nat

Class 2-1 and class 2-5...

[00:30] Kar

Sakura-senpai and Botan-senpai

are in class 2-1.

[00:32] Kar

Claire-senpai's in class 2-5.

[00:34] Nat

Oh...

[00:35] Kar

I hear the game starts at 10am.

[00:38] Nat

That's pretty soon.

[00:40] Nat

Wanna go watch?

[00:41] Kar

Yeah!

[00:49] Furu

They totally ignored me.

SIGN Record 12

SIGN Fierce Battle!! The First Term Ball Game Tournament

[02:27] Ump

The game between class 2-1
and class 2-5 will now begin.

[02:31] Teams

May the best team win!

[02:37] Nat

Oh, we made it just in time!

SIGN Class 2-1 Pitcher: Doumyouji Sakura

SIGN Class 2-1 Catcher: Oohagi Botan

[02:51] Kar

Wow!

[02:52] Kar

Sakura-senpai's the pitcher!

[02:54] Nat

She seems like the type who'd
love to be called an "ace."

[02:57] Nat

Don't you think Botan-senpai's
pitches would be faster, though?

[03:01] Kar

But wouldn't that kill the catcher?

[03:04] Nat

Good point.

[03:05] Nat

That wouldn't go well.

[03:07] Ump

Um, the girl playing catcher...

SIGN Umpire

[03:10] Ump

Will you be all right without a mask?

[03:13] Bot

Yeah. It'd be more work for
the animators if I wore one.

[03:17] ---

Huh?

SIGN Don't try this at home, kids!

SIGN Hit it!

SIGN 2-5 Leadoff Hitter: Kokonoe Claire

[03:23] ---

Let's go!

[03:24] ---

You can do it!

SIGN Class 2-5

[03:26] Girl 5-A

Koko-chan! Go for it!

[03:28] Girl 5-B

Koko! Keep your eye on the ball!

[03:31] Kar

Claire-senpai's class calls her Koko-chan!

[03:35] Nat

I guess it comes from Kokonoe.

[03:38] Girl 5-A

Koko-chan, what are you doing?

[03:40] Girl 5-B

I know!

[03:41] Girl 5-B

She's...

[03:42] Girl 5-C

...signaling that she'll hit a home run!

[03:44] Girl 5-A

Go for it, Koko!

[03:45] Girl 5-B

Hit it outta the park!

[03:46] Girl 1-A

What?

SIGN Class 2-1

[03:48] Girl 1-A

Signaling a home run?

[03:49] Girl 1-B

Crush her, Doumyouji!

[03:50] Girl 1-B

Hit her in the face!

[03:52] Girl 1-C

Yeah, kill her!

[03:53] Nat

Class 2-1 is scary!

[03:56] Ump

Play ball!

[03:59] Sak

Botan-chan...

[04:02] Sak

*Give me a signal for
where I should throw.*

[04:06] Bot

But... we never decided on any signals.

[04:08] Sak

That's true. We haven't.

[04:10] Sak

And even if we had, I'm an amateur,

[04:12] Sak

*so I don't have the control to
pitch that accurately, anyway.*

[04:16] Bot

Then, why?

[04:21] Sak

You give a signal.

[04:22] Sak

I shake my head.

[04:23] Sak

You give another signal.

[04:25] Sak

I nod.

[04:26] Sak

Through this sequence of actions,

[04:28] Sak

*we give the impression that
we know what we're doing,*

[04:30] Sak

*and leave class 2-5
shaking in their boots!*

[04:33] Bot

I get it.

[04:34] Bot

Then, I'll make some random signals.

[04:56] Sak

Freaky!

[04:57] Sak

What was that?

[04:58] Sak

How'd you do that?

[04:59] Bot

What?

[05:00] Bot

Can't everyone do this?

[05:01] Sak

Not with just one hand!

[05:05] Bot

Really?

[05:06] Bot

*Well, we did what we set out
to do, so what's the issue?*

[05:09] Sak

No, we haven't!

[05:10] Sak

*The only one shaking
in their boots is me!*

[05:13] Bot

More importantly, Sakura...

[05:16] Bot

*What's our strategy for
conquering class 2-5's lineup?*

[05:19] Sak

Good question...

[05:21] Sak

Is Claire-chan actually a good athlete?

[05:24] Bot

I dunno...

[05:25] Bot

I don't really picture her as one.

[05:28] Sak

Didn't she say she does horse riding?

[05:30] Sak

*But how athletic do you
have to be to ride horses?*

[05:33] Sak

*I think it's the horse that does
all the work, not the rider.*

[05:39] Bot

*I've seen her ride
mechanical broncos before,*

[05:41] Bot

*but does that have anything
in common with batting?*

[05:44] Sak

I dunno...

[05:47] Bot

*I've picked up a horse
and run with it before.*

[05:50] Sak

What on earth for?

[05:52] Bot

I was in my rebellious phase.

[05:54] Bot

I did everything backwards.

[05:55] Sak

Oh, like the "I raced off with a stolen horse" thing, right?

[05:59] Bot

Exactly.

[06:00] Sak

Don't just say "exactly"!

[06:01] Sak

I can't believe how unhelpful that info was!

[06:04] Sak

Anyway, if we lose this game,

[06:07] Sak

Claire-chan will lord it over us for about a week!

[06:11] Cla

Hey, lousy pitcher... I mean,

[06:14] Cla

Sakura-san, would you pour me some tea?

[06:17] Bot

You're right.

[06:18] Bot

We can't afford to lose.

[06:20] Sak

How about we just pick a fight over something trivial and start a brawl?

[06:24] Bot

I get it!

[06:25] Bot

You're a genius!

[06:29] Cla

Have you two worked out your plan yet?

[06:32] ---

Huh?

[06:33] Cla

Come on, you two...

[06:35] Cla

I've known you two for almost as long as you've known each other.

[06:38] Cla

The telepathic conversations you have are loud and clear to me, too.

[06:46] Sak

Oh no!

[06:48] Sak

Our strategy session was leaked!

[06:54] Nat

Just throw the ball already!

[06:56] ---

Clip-clop, clip-clop, clip-clop...

[07:01] ---

Stare...

[07:03] Kar

Let's see...

[07:05] Kar

If you chose C, it means you always speak
your mind when something bothers you,

[07:10] Kar

and whenever you find an opening,
you can't resist making a retort.

[07:12] Nat

Hey, that sounds like me!

[07:12] Nat

Stare...

[07:15] Sak

Sounds like you're doing
something fun over there.

[07:17] Kar

Sakura-senpai.

[07:19] Sak

Okay, let me give you the next question.

[07:22] Nat

Oh, okay.

[07:24] Sak

You're walking down a hallway at school...

[07:27] Sak

when you see one of the classrooms on fire.

[07:30] Sak

So what do you do?

[07:32] Kar

Um...

[07:33] Kar

I guess I'd throw water on it.

[07:35] Nat

I'd probably run away.

[07:39] Sak

The correct answer is:

[07:40] Sak

"Place a handkerchief over your mouth,
get down close to the ground,

[07:43] Sak

and evacuate in accordance
with the instructions given."

[07:46] Nat

It wasn't a philosophical question?

SIGN Record 13

SIGN Burn!! Fire Safety Soul!!

[07:53] Sak

During our evacuation drill the other
day, something occurred to me.

[07:57] Sak

We all lack proper
fire safety awareness!

[08:00] Sak

Especially you, Natsuki-chan!

[08:01] Sak

What happened back there?

[08:03] (Flashback) Sak

Natsuki-chan!

[08:05] (Flashback) Nat

Oh, Sakura-senpai.

[08:08] Sak

Why were you so relaxed?

[08:09] Sak

Weren't you aware that
it was a state of crisis?

[08:11] Sak

If that had been a real
fire, you'd be dead!

[08:14] Nat

Then you shouldn't have spoken to me.

[08:16] Sak

But part of the problem is the way
the school organizes the drills.

[08:20] Sak

The fire "outbreak" always
happens during class!

[08:22] Sak

And it always starts in either the
science lab or the home ec. room!

SIGN Science Lab

SIGN Home Ec. Room

[08:24] Sak

It's too convenient!

[08:25] Sak

A fire is not a villain
in a superhero movie!

[08:29] Kar

Um... what does she mean by that?

[08:32] Bot

Villains only cause trouble in cities

[08:34] Bot

where a superhero happens to live.

[08:36] Sak

There are lots of other places in the school where a fire could break out!

[08:40] Sak

We have to be on the lookout at all times!

[08:42] Sak

Behind the school, for instance!

[08:44] Sak

Everyone knows that's where delinquents go to smoke!

[08:46] Sak

It's always been that way!

[08:48] Nat

Do we have people like that in our school?

[08:51] Cla

I don't know...

[08:52] Cla

But I've heard that carelessness with cigarettes is a major cause of fires.

[08:57] Sak

No, there's actually not much behind the school that's flammable,

[09:00] Sak

so even if you do toss them carelessly, they're not likely to cause a fire.

[09:03] Nat

Huh?

[09:04] Nat

They won't catch fire?

[09:05] Nat

Then, why did you bring up the subject?

[09:07] Sak

The real problem comes later...

SIGN Down to a pack every three days... (lol)

Need the cash ^^;

SIGN Comments (2864)

[09:09] Sak

When they blog about it and the comments section catches fire!

[09:11] Nat

That's the kind of "catching fire" you meant?!

[09:13] Sak

They'd probably hold a school assembly afterward.

[09:15] Sak

How would we evacuate from that?

[09:18] Nat

Just give up and take part in it.

[09:20] Sak

By the way, Botan-chan,

[09:22] Sak

can you tell me what the fire
evacuation acronym, PRD, stands for?

[09:25] Bot

Who, me?

[09:30] Bot

P-Past misdeeds...

[09:33] Bot

R-Revealed for your...

[09:36] Bot

D-Destruction.

[09:39] Nat

Who are you threatening with that?!

[09:41] Sak

Okay, you're dead!

[09:41] Sak

If this was a real fire,
you'd be dead, Botan-chan!

[09:45] Bot

Oh, but I'd be fine.

[09:47] Bot

See?

[09:48] Bot

The flames part in my presence,
so I don't even have to run away.

[09:52] Sak

No nonsensical excuses!

[09:54] Sak

Anyway, Botan-chan,
you just lost a life there!

[09:58] Nat

What, she has continues?

[10:00] Sak

Now, Karin-chan!

[10:01] Sak

Tell your failing senpai the correct answer!

[10:04] Kar

Um...

SIGN P

[10:06] Kar

No pushing...

[10:07] Sak

Right!

SIGN R

[10:08] Kar

No running...

[10:09] Sak

Bingo!

SIGN D

[10:10] Kar

D...

[10:13] Kar

No dying?

[10:13] Sak

She summed it all up!

[10:15] Cla

Yes, that's the essence of it.

[10:18] Cla

Karin-san's innocent eyes always see through to what's really important.

[10:24] Nat

What are you talking about, you blindly-doting parent?!

[10:27] Sak

You're all hopeless!

[10:30] Sak

The correct answer is: "No pushing, no running, no discussing"!

[10:33] Sak

We're bringing you these three!

[10:35] Nat

Why did you do that like a next episode preview?

[10:38] Sak

Incidentally, some schools in some areas may add "no returning to the scene,"

[10:42] Sak

"no approaching the site," and "no leaving evidence behind."

[10:47] Nat

Are you sure you're not confusing this with arson?

[10:49] Sak

But there's something I've always wondered...

[10:52] Sak

The fire evacuation acronym, PRD, stands for:

[10:55] Sak

"No pushing (buttons), no running
(up your bill), no discussing (gossip)."

[10:59] Sak

Why can't they just say,
"Don't use your phone"?

[11:03] Sak

Why do they break it up
into individual parts?

[11:05] Nat

You don't get it either?!

SIGN Precious

[11:09] Aza

Precious!

SIGN Really Cute

[11:10] Aza

Really cute!

SIGN Digging Prohibited

[11:12] Aza

Digging prohibited!

[11:14] Nat

But even if we don't know this stuff,

[11:17] Nat

there's not going to be
a fire, so we'll be fine.

[11:20] Cla

What? Why not?

[11:22] Nat

After all, this show's already on episode 3,

[11:25] Nat

and it hasn't caught fire yet!

[11:28] Bot

You said it!

[11:29] Cla

That was a good one!

[11:33] Sak

You're not supposed to laugh about that!

SIGN Chronicles of the Going Home Club

SIGN Going Home Club Photo Gallery

SIGN An instant's flickering light... Sparklers are the soul of the Japanese. -Claire

SIGN Chronicles of the Going Home Club

SIGN Sea Monster

SIGN Mt. Fuji

SIGN Tokyo Area Suburbs

SIGN Forest Countryside

[11:47] Botan

If I go through Chichibu from Tokorozawa,

SIGN Unexplored Land

[11:50] Botan

I can see Lake Yamanaka...

SIGN The Next World Mt. Fuji

[11:53] Botan

And from there, Mt. Fuji.

[11:56] Nat

Are you going on vacation?

[11:58] Bot

No, this is my jogging route for tonight.

[12:03] Nat

You've gone way beyond jogging here!

[12:06] Bot

Ah, but I have to get back on the same day.

[12:11] Bot

Well, I guess I can make it.

[12:12] Nat

Just how incredibly strong are you?!

[12:16] Bot

But if I go that far, I should
check out Mt. Fuji, right?

[12:19] Nat

That's not the point...

[12:21] Nat

But why would you need to run so much?

[12:25] Bot

To be ready in case something happens.

[12:27] Bot

It's important to keep up
your training at all times.

[12:31] Sak

Botan-chan has even started training
in the shower at the pool.

[12:34] Nat

Training in the shower?

[12:52] Nat

You're supposed to outgrow that kind
of "training" in elementary school.

[12:55] Nat

But, Botan-senpai, you're
already stronger than a bear.

[12:57] Nat

What do you mean by
"in case something happens"?

[13:01] Bot

You know.

[13:02] Bot

If we lose popularity as a gag anime,

[13:04] Bot

we'll have to shift genres
and become a battle series.

[13:07] Nat

That's what she meant by "something happening"?

[13:09] Nat

She's always preparing for a retool?!

SIGN Record 14

SIGN Fundamentals of a Retool

SIGN Hagitsuki-ryuu

[13:20] Botan

Truth is, Hagitsuki-ryuu has an
offshoot called Hagishirabe-ryuu.

SIGN Hagishirabe-ryuu Hagitsuki-ryuu Oohagi Botan

[13:25] Nat

You just introduced a scenario out of nowhere.

[13:28] Bot

If we lose popularity as a gag anime,

[13:30] Bot

they'll come after us to take over
as the family's main branch.

[13:33] Nat

What exactly motivates these people's actions?

[13:37] Bot

In hopes of becoming the heir,

[13:39] Bot

The Four Great Kings will come one by one
to try and crush Hagitsuki-ryuu.

[13:43] Nat

There are actually Four Great Kings?!

[13:46] Sak

I bet the Four Great Kings arc will
take up about two episodes.

[13:49] Nat

She's planning to beat two per episode!

[13:52] Bot

Yeah.

[13:53] Bot

But the Four Great Kings aren't the only
pawns Hagishirabe-ryuu has at their disposal.

[13:57] Nat

*She's not even denying that she can
defeat the Four Great Kings in two episodes.*

[14:01] Bot

There's also the Hagishirabe Five,

[14:03] Bot

the Hagishirabe Celestial Nine,

[14:06] Bot

the Hagishirabe Magnificent Ten,

[14:07] Bot

the Hagishirabe Eleven,

[14:09] Bot

the Hagishirabe Twelve Heavenly Generals...

[14:11] Bot

and of course, the Hagishirabe Thirteen.

[14:13] Nat

Wait! These groups keep getting bigger!

[14:15] Bot

Thirteen is just one guy.

[14:17] Bot

He's a silent assassin.

[14:19] Nat

You meant *that* "13"?!

[14:21] Bot

But it's true...

[14:22] Bot

It'd be a nuisance to fight that many opponents one at a time.

[14:26] Bot

We should get them all together...

[14:28] Bot

and have a tournament in an underground arena.

SIGN Byakko

SIGN Seiryuu

[14:32] Announcer

*The Four Bear Kings
didn't stand a chance!*

[14:34] Announcer

She's not as sweet as her name suggests!

[14:37] Announcer

The Bursting Queen:

[14:38] Announcer

Hagitsuki-ryuu, Oohagi Botan!

[14:42] Man

Kill 'em! Kill 'em!

[14:44] Nat

Um...

[14:47] Nat

Sorry to interrupt such an exciting daydream,

[14:49] Nat

but why does the arena
have to be underground?

[14:52] Cla

Plus, we don't actually
have an underground arena.

[14:54] Cla

Perhaps I should start
construction on one?

[14:57] Nat

That's not necessary.

[14:59] Cla

I do have an above-ground arena, but...

[15:01] Nat

Why do you have one of those?!

SIGN Enemies

SIGN Botan

SIGN But if we have a tournament,

SIGN it'll mostly be your enemies destroying each other!

SIGN Enemies destroying each other

SIGN Enemies destroying each other

SIGN Is Hagishirabe-ryuu made up entirely of idiots?

[15:13] Bot

I realize it now!

[15:15] Nat

She's the real idiot here!

[15:18] Sak

The real problem here is that
Botan-chan is the only fighter among us.

SIGN Civilian 1

SIGN Civilian 2

[15:23] Sak

We're civilians, so we'd lose
almost all of our screen time.

SIGN Civilian 3

SIGN Civilian 4

[15:30] Bot

That's not true.

[15:32] Bot

I may be the only one who can
fight the Hagishirabe-ryuu...

[15:38] Bot

But...

[15:39] Bot

No matter how difficult the battle I face,

[15:42] Bot

as long as you four support me...

[15:45] Bot

My friends' voices will revive me four times.

[15:49] Nat

Why does each club member
equal one extra life?!

[15:52] Nat

She really does have game brain!

[15:56] Cla

Natsuki-san, the looming threat isn't
simply a matter of raw strength.

[16:01] Nat

What?

[16:04] Cla

The Kokonoe family's riches make it
extremely powerful in politics and business.

[16:09] Cla

But there are other families
that hold similar influence.

SIGN Nine Family

Hierarchy

SIGN Hitoeume Family

Futaenokiwami Family

Miegasane Family

Shijuusou Family

Gojuunotou Family

Rokujuubako Family

Nanaenotaki Family

Yaezakura Family

Kokonoe Family

[16:14] Cla

If we lose popularity as a gag anime,

[16:16] Cla

they will all start moving to
upset the existing hierarchy.

[16:20] Nat

She brought up another scenario!

[16:22] Cla

Then, we will enter into a social battle of wits.

[16:25] Nat

What?

SIGN Director

SIGN Producer

[16:26] Nat

But the writers don't know
anything about that stuff!

[16:30] Cla

We'll do, like...

[16:33] Cla

stock—

[16:34] Cla

stock tra—

[16:36] Cla

insider trading...

[16:39] Cla

of stock.

[16:40] Nat

Their lack of knowledge is already showing!

[16:44] Sak

A tournament in an underground arena or a social battle of wits...

[16:49] Sak

Natsuki-chan.

[16:50] Sak

You're mistaken if you think a retool will shift this series to the battle genre.

[16:54] Nat

Huh?

[16:56] Sak

When popularity drops,

[16:58] Sak

they add more pointless fanservice!

[17:00] Nat

We're going in that direction, too?!

[17:02] Sak

Every time you open a door, someone's getting changed!

[17:06] Sak

When the wind blows, the pantyshots abound!

[17:08] Nat

Why?!

[17:14] Sak

Bras fall from the second floor!

[17:15] Nat

Does that even count as fanservice?!

[17:18] Sak

That's the world that awaits us!

[17:20] Nat

What kind of world is that?

[17:22] Cla

Should I have a shower installed in the club room?

[17:26] Nat

I don't think that's necessary.

[17:27] Bot

No, wait.

[17:29] Bot

If we have a shower in the club room,

[17:31] Bot

I can train any time I want, can't I?

[17:33] Nat

I told you, outgrow that in elementary school!

[17:36] Nat

Besides, that's only if we need a retool...

[17:40] Nat

And why was it only me in
all those fanservice shots?

[17:43] Sak

But we are being retooled.

[17:46] Sak

This is the third episode of our show,
and we still haven't caught fire!

[17:51] Nat

Huh? You were being serious?!

[17:54] Sak

When it comes to late-night anime,

[17:56] Sak

episode 3 is where people decide
if they'll keep watching or not.

[17:59] Sak

Our entire future's riding on how
well episode 3 draws in the crowd!

[18:06] Nat

That scene earlier where
Botan-senpai was training...

[18:09] Nat

A lot of the shots were from weird angles...

[18:12] Nat

Is that what you're talking about?!

[18:14] Sak

Exactly.

[18:14] Sak

Having an episode about sports is another
sign that the retooling has begun.

[18:23] Nat

Wait, wait!

[18:24] Nat

This isn't even right!

[18:29] Bot

Whew, I'm glad I made my signal there.

[18:32] Nat

No, no...

[18:32] Nat

That signal isn't covering anything!

[18:34] Nat

Look! Your whole body is blurred out!

[18:37] Sak

And look what happened to this scene!

[18:42] Cla

Sakura-sa— No.

[18:46] Cla

Ignorant peasant!

[18:47] Cla

I'll let you be my personal servant,

[18:49] Cla

so make me some tea on your hands and knees!

[18:53] Nat

Claire-senpai's character
has completely changed!

[18:56] Aza

Mine has, too!

[18:58] Sak

That means we have to do everything we
can to make them laugh, no matter the cost.

[19:05] Sak

Okay, since you haven't said anything
since the commercial break, Karin-chan...

[19:09] Kar

Y-Yes?

[19:10] Sak

Say something funny!

[19:13] Sak

That will be the punchline for this segment.

[19:17] Sak

It also has to sum up
everything we've talked about.

[19:19] Nat

She's asking the impossible!

[19:22] Kar

Um, let's see...

[19:25] Kar

What do Chronicles of the
Going Home Club punchlines

[19:28] Kar

and the ball in a one-player
softball game have in common?

[19:32] Nat

You're going with a riddle?

[19:34] Sak

What do they have in common?

[19:37] Kar

They keep getting thrown away!

[19:38] Sak

Good one!

SIGN Cute

[19:40] Cla

Karin-san...

[19:41] Cla

you've grown over the course
of three episodes, too.

[19:44] Cla

I have nothing left to teach you.

[19:47] Nat

Um... Was it really that good?

[19:51] Kar

Oh, yeah!

[19:52] Kar

Ah, can I say one more thing?

[19:55] Sak

What'll it be this time? An acrostic?

[19:58] Kar

No...

[20:00] Sak

Oh, I know!

[20:01] Sak

"These softball jokes are
reaching fever *pitch*,"

[20:04] Sak

or something like that, right?

[20:06] Kar

No, it's something I've been wanting
to point out for some time...

[20:10] Kar

This isn't episode 3.

[20:12] Kar

It's episode 4.

[20:14] Girls

What?

[20:17] Nat

B-B-But what do we do about the retool?!

[20:20] Bot

We'll have to pound each
other in a tournament!

[20:22] Nat

We don't have time to
round up fighters now!

[20:25] Sak

Then, I'll just have to get naked!

[20:28] Nat

Don't be so hasty!

[20:29] Sak

Let me go, Natsuki-chan!

[20:31] Cla

That's it!

[20:31] Sak

I have to do it before it's too late!

[20:33] Cla

The ending song!

[20:35] Nat

Haven't we used that joke enough already?!

[20:37] Cla

No. That's not what I mean.

[20:39] Cla

It's the smallest retooling we can do.

[20:41] Cla

Change the ending song!

[20:44] Nat

What? We can do that now?

[20:47] Cla

Hello, it's me.

[20:50] Cla

Could I request a new ending song?

[20:53] Cla

Yes. Right now!

[22:29] Nat

The... The Kokonoe Corporation is formidable...

[22:34] Nat

You sang that, didn't you, Botan-senpai?

[22:37] Bot

I can't turn down a request from Claire...

[22:40] Nat

So who were you duetting with?

[22:44] Aza

Yo!

SIGN Preview

[22:47] Cla

Claire here.

[22:48] Cla

Honey pot ants store large amounts
of nectar in their bodies.

[22:51] Cla

But as a result, they're sometimes
eaten by humans as candy.

SIGN Bam

SIGN Hermann Hesse "Jugendgedenken"

SIGN "Now I see what kind of guy you are."

[22:54] Cla

It's kinda sad, isn't it?

[22:56] Cla

Next time, Record 15:

The Demon King's Dignity.

SIGN "Now I see what kind of guy you are."

"Uh..."

[22:59] Cla

And two more!

SIGN Going Home Club Miniature Theater

[23:01] Girls

Going Home Club Miniature Theater!

[23:05] Bot

Natsuki, what are you eating?

[23:07] Nat

Huh? Red bean donuts.

[23:10] Bot

Donu—

[23:12] Bot

You're a cannibal?!

[23:13] Nat

Of course not!

[23:15] Nat

Do I look like a fried pastry?!

[23:17] Bot

Pastry...

[23:19] Bot

O-Oh, PRD!

[23:22] Bot

Past misdeeds... Revealed for Your destruction...

[23:26] Bot

Your past misdeeds involve donuts?

[23:28] Nat

You're going back to the PRD thing?!

[23:30] Nat

And I told you that's
not what it stands for!

[23:33] Bot

But your name even sounds like "donuts."

[23:35] Bot

They say names and natures often agree.

[23:38] Bot

All I can see when I look at you now is donuts!

[23:41] Nat

How am I a donut?!

SIGN Donuts

SIGN An-dou Nats-uki

[23:54] Aza

Yummy!

[23:58] Girls

See you next time!

Revision #1

Created 2024-01-26 08:19:06 UTC by whimsee

Updated 2024-01-26 08:19:07 UTC by whimsee